Reporting Terminology issues during translation/review cycle

October 2022



Reviewer online tool

Terminology information is highlighted to reviewers



Additional terminology lookup may be performed online during review.

Flagging a terminology issue during review

1. Found a terminology issue in a translated segment?



2. Click the little envelope icon on the right side of your segment.

3) Enter issue starting with 'TERM:' in the textbox and click 'Add Comment'.

 • •					
	Creation Date	Comment	User	Workflow Step	
	There are no previous	s comments for this task.			
		TERM: Please add the following term to the HP Inc. Global Terminology database: EN: noise-cancelling SR: sa potiskivanjem buke	hp_cbonilla	Translation	
			//		
	-			Add Comment Close	

Translator Desktop tool

Terminology information is pushed to vendors during translation

💽 📙 🕼 🖓 👔 📮 SDL Trados Studio - TEST - Terminology Lookup_20140116					
File Home Review	Advanced View Add-Ins	Help	۵		
Image: Weight of the settings Image: Weight of the setting of the	▶ 7 ¥ → - - - - - - . © @	- ¬ o → € TH ◎ ◎ ◎ ◎ O @ ◎ ◎ QuickInsert 5 Translation Me 5	Image: Segment Actions Image: Segme		
Editor «	JobNo248448EN-US_FR - Translation Res	ilts 🗸 🕂 🗙	Term Recognition 🗸 🕂 🗙 💿		
Non-PPS Support_Analy	Project <u>Settings</u> For the settings If the settings If the settings		ink nozzle HP Global Glossary buses d'encre		
	ink nozzles	100% buses ProjectD d'encre 18050, 29788 Source TM ZATM0204 E			
Welcome	2	96% Buses ProjectD 1136, 14558, 14611, 1674 Source TM			
Projects	JobNo248448EN-US_FR	4/28/2005 2:58:28 AM SHAGGY_YOGI			
Files Image: Support_Analysis_xlsx.itd.sdlxliff [Translation] 292 292					
S Editor	293 Ink Delivery System	99% Système d'en	crage ce		
Translation Memories	294 InK nozzles 295 ink pen 296 ink supplies	Image: Weight of the second	ce ce ce		
	ce 🚽				

Flagging a terminology issue in SDL Studio

1. Found an issue in a translated segment?



3. Enter issue starting with 'TERM:'

Add Comment				
Scope Current Segment	•			
Comment information				
Severity level Warning	•]			
TERM: Inconsistency, 3 different translations!				
<u>o</u> k	<u>C</u> ancel <u>H</u> elp			

2. Right-click, select '**Add Comment**' and choose criticality according to issue

Add Comment				
Scope Curre	nt Segment 🔹			
Comment information				
Severity level	Warning			
	For your information			
	Епог			

Adding terms via comments: Process overview

